



# Ko e Vaihuki Fakagata HPV (Vaihuki Human Papillomavirus)

KO E VAIHUKI KE LAGOMATAI KE PUIPUI AKI E GAGAO KENESĀ



## ●●● Laupepa Fakaatā He Aoga



**Ko e tau fanau fifine mo e tau fuata fifine kua foaki noa ki ai e huki fakagata nai he tau aoga ke lagomatai mo e puipui aki e tau moko moua mai he fa e veveheaga HPV ne maeke ke fakalagā aki e gagao kenesā he halafanau mo e tau teputepu he mouiaga fifine (genital warts).**

Ko e falu a fakailoaga he tau laupepa nei ke lagomatai aki a koe mo e haau a fifiliaga ko e manako ke moua e huki fakagata he aoga po ke nakai.

Fakamolemole totou fakamitaki ti fakatūtala auloa, ti kaeke kua moua e taliaaga auloa, fakamooli e laupepa nai ti liuaki atu ke he aoga.

Kaeke ko e nakai la tu e 16 e tau he tama fifine ne leveki e koe, kua lata i a koe ke fakamooli e laupepa nai ma haana. Ka e kaeke kua 16 po ke molea atu, maeke a ia ke fakamooli ni e ia haana a laupepa.

**Fakamolemole fakamooli e laupepa nai ti liuaki atu ke he aoga.**



## Ko e heigoa e HPV?

Ko e HPV ko e tau moko kua mukamuka lahi ke moua. Maeke he falu a moko nai ke tupu mai ai e gagao kenesā he halafanau po ke tau teputepu he mouianga fifine.

Ko e tau vahega HPV ka fakalagā aki e kenesā he halafanau mo e tau teputepu he mouianga fifine (genital warts), moua mai he mahani fakalalolagi he tagata taane mo e fifine. Tokofā mai he tokolima e tagata ka moua he moko nai he taha magaaho ni he haana a moui, vave lahi ke he atuhau he 16 ke he 20 e tau tau he moui.

Ko e loga he tau moko HPV maeke ke galo noa pete ni e nakai fai tuluiaga ti nakai hokotia atu ke he gagao kenesā he halafanau.

## Ko e heigoa e kenesā he halafanau?

Ko e kenesā he halafanau ko e kenesā he gutuhala ke hoko atu ke he nofoaga tama (womb) he matua fifine. Maeke he kenesā he halafanau ne tupu mai he tau moko HPV ne nakai galo noa ke fakatutupu e tau tega (cells) ne maeke ke tutupu fakahanoa he halafanau. Kaeke kua nakai moua tuai e tau tega (cells) nei ke tului, to maeke i a lautolu ke tutupu ke he loga e tau tau to fakahiku ni ke hoko atu ke he kenesā he halafanau.

Kaeke ke huki fakagata e tau fanau fifine he magaaho nai, to maeke ai a lautolu ke moua e puipuiaga mai he gagao kenesā he halafanau he tau magaaho ka momotua ai a lautolu.

## Ko e heigoa e huki fakagata?

Ne fakahigoa e vaihuki HPV ko e Gardasil®. Ko e vaihuki kua puipui ke he fa e veveheaga he HPV – ua e veveheaga kua maeke ke moua 7 mai he 10 e gagao kenesā he halafanau mo e ua e veveheaga kua maeke ke hoko atu ke he 9 mai he 10 e tau faga kehekehe he tau teputepu he mouianga fifine (genital warts).

## Kaeke kua huki fakagata e tau fanau fifine, maeke agaia nakai a lautolu ke taute e tiviaga he kenesā he halafanau he magaaho ka momotua ai?

E, Ko e huki fakagata nai, nakai maeke ke katoatoa e puipuiaga ke he tama haau mai he tau moko HPV oti ne maeke ke fakalagā aki e gagao kenesā he halafanau. Ko e tiviaga he halafanau (smear test), kua fakaatā ai ke he tau fifine oti mai he 20 e tau ke he 70 e tau ki a lautolu kua fitā he moua e mahani fakataane mo e fakafifine (sexually active). Ko e tiviaga he halafanau (smear test) nai kua fakatoka ai ke taute lagataha he tolu e tau ti liu ke tivi foki ka hoko ke he taha tolu tau. To maeke he huki fakagata HPV mo e tiviaga kenesā he halafanau, ke moua e tau puipuiaga kua mua atu he mitaki ke puipui aki e gagao kenesā he halafanau.

## Gahuahua fēfē e huki fakagata nai?

Maeke he vaihuki nai ke lagomatai e tau moko mitaki he tino ke totoko atu ke he tau moko HPV he tau veveheaga ne fa.

## Aoga fēfē e huki fakagata nai?

Ko e vaihuki nai kua kitia ai pehē ko e 95 ke he 100 e pasene he mitaki kua moua he puipuiaga mai he tau moko ne tutupu mai ai

he tau veveheaga HPV ne fa, ti 7 mai he 10 ka moua e kenesā he halafanau mo e 9 mai he 10 ka moua he tau teputepu he mouianga fifine (genital warts).

Ke moua e aoga lahi he vaihuki nai kua lata ke huki fakagata tuai e tau fanau fifine to hohoko a lautolu ke moua he tau moko HPV, ko e kakano, to kamata a lautolu ke taute e mahani fakataane mo e fakafifine (sexual contact).

Ka onono atu ki mua, loa agaia e magaaho to hoko e tama fifine ke he mahani fakataane mo e mahani fakafifine, ka e kaeke ke huki fakagata he magaaho nai, to moua he tau fanau fifine e puipuiaga mai he tau moko HPV ne maeke ke fakalagā aki e gagao kenesā he halafanau he tau magaaho i mua.

Ko e tau fanau fifine kua fitā he moua e mahani fakataane mo e fakafifine, maeke agaia a lautolu ke moua e tau lagomatai mai he vaihuki nai. Ko e kakano ne taute pehe ai, ha ko e pete ni ne kua fitā a lautolu he moua e mahani fakalalolagi, ka e nakai la moua a lautolu he tau veveheaga ne fā he HPV ne puipui he vaihuki nai.

To maeke foki he vaihuki nai ke lagomatai ke puipui e falu a kenesā tuga e tau kenesā tupu mai he tau teputepu he mouianga fifine (genital warts), ko e taha vahega moko HPV.

## Fiha e loa po ke leva he puipuiaga he huki fakagata nai?

Ko e puipuiaga kua amaamanaki ke loa mo e leva. Nakai maeke ke iloa tonu ko e fiha e leva he puipuiaga ha kua taute agaia e tau kumikumiaga ki ai. Kua pehe mai foki falu a talahauaga he magaaho nai, kua maeke he huki fakagata nai ke puipui e tama fifine ke molea e lima e tau, ti nakai la fai fakakiteaga ia kua pehē kua lololole e vaihuki nai.

## Hagahaga mitaki fēfē e huki fakagata nai?

Ko e vaihuki nai kua fitā he fakaaoga ke he 100 motu he lalolagi mo e mitaki e tau hokotakiaga ki ai. Ko e fifiliaga ke fakaaoga e vaihuki nai i Niu Silani, kua muitua atu ke he tau hokotaki ne moua mai he tau motu kua fakaaoga e vaihuki nai mo e tau fakailoaga mai he 20,000 he tau fanau fifine kua fakaaoga foki e vaihuki nai. To fakatumau e kitekiteaga ke he fakaaogaaga he vaihuki nai i hi nai ti pihia ni mo e tau atu motu he lalolagi.

To nakai maeke he huki fakagata HPV nai ke haofia ai e fakafuaaga tama he fifine.

Ka manako ke he ha tala fakalaulahi he vaihuki nai, kikite ke he fakakatoatoaaga Consumer Medicine Information i tua he laupepa nai po ke kumikumi atu ke he kupega hila [www.cervicalcancervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcancervaccine.govt.nz) po ke hea atu ke he numela 0800 IMMUNE (0800 466863).

## Fai mena nakai ka tupu mai ha ko e huki fakagata?

Tuga ni e loga he falu a huki fakagata, to maeke he tau fanau fifine ke moua falu a fakakiteaga tuga e mamahi he paka lima, ti kula, fufula mo e mamahi e matahuki.

Ko e falu foki a fakakiteaga ka tutupu he mole e taha po ke ua e aho ha nai:

- Logona e velavela
- Lolofi e tino, fia kokō po ke kokō
- Teitei ke matefua, lialiapou (tatage e ulu)
- Mamahi e ulu
- Nakai hagahaga mitaki, mamahi mo e lololole e tino
- Magiho mo e hauhauā e tino.

Ko e taha ni e fakakiteaga hagahaga kelea kua iloa ke he fakaaogaaga he vaihuki nai, ko e (anaphylaxis) fa lavea ke tupu (fuafuaaga ko e tolu ni mai he miliona e vaihuki ne fakaaoga), fa tupu fakaaofo he magaaho kū ni tuga e taha e miniti he mole e huki. Ko e tau nosi he faahi malolo tino kua fakaako oti a lautolu ke iloa e tau mena ke taute kaeke kua tupu fakaaofo ha mena hagahaga kelea.

To maeke he nosi he faahi malolo tino ke leveki e tau fanau fifine ke he 20 e miniti he mole e huki fakagata. Ko e tau puhala fa mahani ke taute tumau ka mole e tau huki fakagata oti. To foaki age he nosi ke he tau fanau fifine takitaha e laupepa kua tohia ai e magaaho mo e matakavi ne taute ai e huki fakagata nai.

Kaeke kua fai mena kua nakai fiafia a koe ki ai, po ke manako a koe ke he falu a fakailoaga, ka oti e huki he tama fifine ne leveki e koe, hea atu fakahako ke he nosi he faahi malolo tino po ke ekekafo haau.

Ko e mena mitaki lahi kaeke kua fai fakakiteaga kua nakai hagahaga mitaki, kua tupu ke he tama haau ka oti e huki fakagata, ke hea atu ke he nosi he faahi malolo tino, po ke ekekafo haau ke fakailoa ki a lautolu. Ko e tau fakakiteaga kua tutupu lagā mai he mole e huki fakagata kua lata ke hokotaki fakamahao atu ni e koe, po ke tagata mai he faahi malolo tino he Centre for Adverse Reactions Monitoring. Kaeke kua nakai maama mitaki e koe e fakakiteaga kua kitia e koe, ka e nakai iloa tonu ko e moua mai ha ko e huki fakagata nai po ke nakai, mātutaki atu ke he nosi he faahi malolo tino po ke ekekafo haau.

### **Ko hai kua nakai lata ke moua e huki fakagata nai?**

Kua nakai lata e tau fanau fifine ke moua e huki fakagata nei kaeke ko lautolu kua tutupu kelea ki ai e tau gagao kua nakai hagahaga mitaki ke he ha lautolu a tau momoui (hypersensitivity po ko anaphylaxis) ka oti falu a huki fakagata he tau magaaho kua mole. (Onoono atu mo e totou e tau fakailoaga he laupepa i tua he pepa nai ke moua ai falu a fakailoaga ke he tau mena i loto he vaihuki nai).

Kua nakai lata e tau fifine fatu ke age ki ai e vaihuki nai.

### **Ko e foaki fēfē e huki fakagata nai?**

Ko e tolu la e fatifatiaga huki fakagata nai ka huki ke he paka lima, kaupā mai he ono e mahina.

### **Ka e kua ka hiki haaku a manatu?**

Kaeke kua fitā he foaki e koe e taliaaga ke moua e huki fakagata nai ka e hiki haau a manatu (to hoko e huki, pokua fitā e oti taha fafati huki). Fakamolemole hea atu fakahako ke he nosi he faahi malolo tino.

### **Ka e kua ka nakai manako au ke moua e huki fakagata he aoga, maeke nakai ke moua e huki fakagata nai he tau magaaho i mua?**

E, Ko e huki fakagata HPV kua maeke ai ke moua mai he tau fafaahi ekekafo, tau fafaahi malolo tino po ke falu a kiliniki Family Planning ma e tau fanau fifine mo e tau fuata fifine ne kua oti mai mo e tau aoga, po kua nakai moua e huki fakagata he tau aoga, po kua nakai manako ke huki fakagata he aoga. Ko e huki nai nakai fai togoti ki a lautolu e tau fanau fifine mo e tau fuata fifine ne fanafanau he aho 1 po ke molea atu he aho 1 ia lanuali 1990.

Ko e tau fuata fifine ne fanafanau he tau 1990 mo e tau 1991, to gofua a lautolu ato hoko ke he aho 31 Tesemo he tau 2011, ke moua e vaihuki fakamua mai he tau fafati ne tolu. Ko e tau fanau fifine ne fanafanau he 1992 to fakaatā a lautolu hoko e 20 e tau tau he moui, ke moua e fafati vaihuki fakamua mai he tau fafati vaihuki ne tolu.

### **TO MOUA MAI E AU I FE FALU A FAKAILOAGA FOKI?**

**It  
takes  
Three**

- **Fakatūtala atu ke he nosi he faahi malolo tino po ke ekekafo haau, po ke nosi he haau a fale toketā.**
- Kumikumi atu ke he kupega hila [www.cervicalcervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcervaccine.govt.nz) ke maeke i a koe ke moua falu he tau lālā kehekehe i Niu Silani po ke tau atu motu kua hahā i ai falu a fakailoaga kua maeke ke lagomatai aki a koe.
- **Hea atu ke he numela foni 0800 IMMUNE (0800 466863).**

Hea atu fakahako ke he nosi he faahi malolo tino ke moua ai falu a fakailoaga ka manako lagomatai ke fakapuke e laupepa fakaatā po ke fia manako a koe ke he tau fakailoaga he falu a vagahau atu motu.





## Tau Fakailoaga Katoatoa he tau Vaihuki

- Gardasil® ko e vaihuki ke lagomatai ke puipui aki e tau gagao ne tutupu mai he Human Papillomavirus (HPV) veveheaga 6, 11, 16, mo e 18: ko e kenesā he halafanau, tau tegatega kua tutupu fakahanoa ne moua he tau tiviaga, kamataaga he kenesā, tau teputepu he mouiaga fifine (genital warts), moe tau moko HPV kaeke ke moua mai he tiviaga halafanau (smear test).
- Each 0.5 ml dose contains 20 mcg of HPV 6 L1 protein, 40 mcg of HPV 11 L1 protein, 40 mcg of HPV 16 L1 protein and 20 mcg of HPV 18 L1 protein.
- Each 0.5 ml dose also contains tiny amounts of aluminium (as amorphous aluminium hydrophosphate sulphate), salt (sodium chloride), L-histidine, polysorbate 80, sodium borate and sterile water. These ingredients are all used commonly in other medicines and vaccines.
- Ko e vaihuki nai, nakai hahā i ai ha mena, tuga e tau vilakau puipui (antibiotics) po ke ha mena mai he tagata, po ke mai he tau manu.
- Ko e vaihuki nai, tauteute fakalataha mo e tau vai fakaea ti ligaliga hahā i ai falu a fakamailoga mai he tau vai fakaea ia (Saccharomyces).
- Aua neke huki fakagata a koe kaeke kua nakai lata mo e vaihuki Gardasil® po ke falu he tau mena i loto he vaihuki.
- Falu a fakamailoga lafilafi ka moua e koe ka mole e huki fakagata tuga e mamahi e matahuki, kula, fufula unoko, velavela fiva, hagahaga kelea mo e uka ke fafagu (bronchospasm), po ke fai gagao tupu fakafofo ke he tino.
- Falu a mena ke tupu fakalutukia he falu a magaaho, hahā i ai e katoatoa he tohi Consumer Medicine Information and Datasheet moua mai he Medsafe: [www.medsafe.govt.nz](http://www.medsafe.govt.nz)
- Kaeke kua fai mena kua kitia e koe kua kelea lahi mai he tau fakakiteaga ka oti e huki Gardasil®, fakamolemole hea atu fakamafiti ke he ekekafo haau po ke matakau he faahi malolo tino.
- Ko e tau fifine ne nakai la oti e tau fafati huki fakagata ti fatu, maeke agaia ni a lautolu ke fakaoti e tau fafati huki fakagata ia ka oti e fanau.
- Kaeke kua hahā i a koe e falu a gagao pehē nai, fakamolemole fakatutala fakamua haggao ke he huki fakagata nai mo e nosi he faahi malolo tino, po ke ekekafo haau, to foaki e koe e fakaatāaga ke moua e huki fakagata: kaeke kua kitia ha toto, gagao pātoto po ke lololele e tau moko mitaki (immune system) ha ko e tau moko Human Immunodeficiency Virus (HIV).
- Ko e Gardasil® ko e vai lakau maeke ni ke moua mai he ekekafo haau. Ko e tau vaihuki hahā i ai e falu a mena mitaki mo e falu a mena kua hagahaga kelea. Fakatutala ke he haau a ekekafo po ke nosi ke moua e tau fakailoaga ke he tau mena mitaki mo e falu a mena kua hagahaga kelea he vaihuki nai mo e iloa foki kua lata nakai a koe ke moua e huki fakagata nai.
- Ko e huki fakagata nai, nakai maeke ke hukui aki e tiviaga he halafanau, pete ni kua huki e tama fifine ka e tumau agaia ni ke moua e tiviaga he halafanau. Ko e tau fakatokaaga he Ministry of Health ke fakatumau e tiviaga he halafanau (smear test) he tau tau ke tolu aki, kamata mai he 20 e tau, ato hoko atu ke he 70 e tau, kaeke kua fitā a lautolu he moua he mahani fakataane mo e fakafifine (sexually active).

Ko e katoatoaga he Consumer Medicine Information moua mai he Medsafe: [www.medsafe.govt.nz](http://www.medsafe.govt.nz)

## Ko e puipuiaga he tau fakailoaga

To maeke he aoga ke foaki e falu he tau fakailoaga, tuga e: tama aoga fifine, higoa, numela he poko, aho fanau, numela he kaina mo e atumotu ne hau ai. Kua lata he aoga haau ke fakailoaga atu ki a koe to foaki e tau fakailoaga nai. Ko e tau fakailoaga nai kua foaki he aoga haau mo e tau fakailoaga ne foaki e koe he laupepa fakaatā nai to fakaaoga ai ke lagomatai a lautolu kua fakapopototo e tau fakailoaga ke lata mo e tau fakaholoaga ke he huki fakagata.

Ko e tau fakailoaga mai he laupepa fakaatā mo e tau fakailoaga ke he tau huki fakagata kua oti he huki, po ke kua nakai manako ke huki to fakamau ai ke he School-based Vaccination System (po ke taha puhala fakamauga kua toka ai he faahi he malolo tino he matakavi ne nofo ai a koe) ko e falu to foaki atu ke he National Immunisation Register.

Ko e School-based Vaccination System ko e taha matohiaga ke fakamau ai e tau fakailoaga he faahi malolo tino he matakavi ne nofo ai a koe, ke fakamau aki e tau fakailoaga mai he fakaholoaga he tau aoga ke lata mo e tau huki fakagata. Ko e National Immunisation Register ko e fakamauga he tau fakailoaga oti he motu kua leveki ai he Ministry of Health ke fakamau ai e katoakatoaga he tau huki fakagata oti kua taute i Niu Silani ke lata mo e tau fanau ikiiki pihia foki mo e tau tagata kua moua ai falu a huki fakagata taute pauaki ke lata mo e tau fakaholoaga huki fakagata.

Ko e tau fakailoaga he tau laupepa fakaatā he School-based Vaccination System mo e National Immunisation Register to puipui ai he faahi Health Information Privacy

Code. Ko e tau tagata ni kua kotofa mai he faahi malolo tino kua maeke ke kitia, fakaaoga, po ke maeke ke huhui falu a fakailoaga. To fakaatā a koe ke kitia haau a tau fakailoaga mo e fakahako ha mena kua manako a koe ki ai, mātutaki atu ke he nosi he faahi malolo tino po ke ekekafo haau.

To fakaaoga he nosi he faahi malolo tino e tau fakailoaga mai he School-based Vaccination System mo e National Immunisation Register ke lagomatai ke kitia ko hai he tau fanau fifine po ke tau fuata fifine kua nakai la moua e huki fakagata, po ko lautolu kua hohoko e tau magaaho ke moua ai e huki fakagata. Maeke foki i a lautolu ke kitia e tau fanau fifine mo e tau fuata fifine kua nakai manako ke moua e huki HPV.

Ko e tau fakailoaga ne nakai maeke ke fakaaoga kia lautolu taki tokotaha to fakaaoga ai ke lata mo e falu a kumikumiaga ke lata mo e tau fakaholoaga foou ke he tau magaaho i mua.

Ka manako ke he falu a fakailoaga ke lata mo e tau fakaholoaga he aoga, tau fakailoaga nakai moua fakahanoa (privacy) mo e fakaaogaaga he tau fakailoaga, kumikumi atu ke faahi malolo tino he matakavi ne nofo ai a koe ke he tau matohiaga kua nakai maeke ke moua fakahanoa (privacy policy) po ke kumikumi atu ke he [www.cervicalcancervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcancervaccine.govt.nz). Kaeke kua fai hūhū a koe ke lata mo e matohiaga kua nakai maeke ke moua fakahanoa (privacy policy), kumikumi atu ke he kupega hila enquiries@privacy.org.nz po ke hea atu ke he Privacy Commissioner's laini lagomatai nakai fai totogi 0800 803 909.

## Ko e tau fakailoaga he nosi he Faahi Malolo Tino:



[www.cervicalcancervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcancervaccine.govt.nz)